

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli odwróci się twoje serce i nie będziesz słuchał, jeśli dasz się odwieść i będziesz kłaniał się innym bogom i im służył,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli odwróci się twoje serce i odmówisz posłuszeństwa, jeśli dasz się odwieść i zaczniesz kłaniać się innym bogom i służyć im,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zaś twoje serce odwróci się i nie posłuchasz, ale dasz się odwieść, będziesz oddawał pokłon innym bogom i im służył;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli się zaś odwróci serce twoje, a nie usłuchasz, ale dawszy się zwieść, będziesz się kłaniał bogom obcym, i będziesz im służył:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli się odwróci serce twoje i nie będziesz chciał słuchać, a błędem zwiedziony pokłonisz się cudzym bogom i będziesz im służył,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale jeśli swe serce odwrócisz, nie usłuchasz, zbłądzisz i będziesz oddawał pokłon cudzym bogom, służąc im -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś odwróci się twoje serce i nie będziesz słuchał, jeżeli dasz się odwieść i będziesz oddawał pokłon innym bogom oraz im służył,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast jeśli odwróci się twoje serce i nie będziesz słuchał, dasz się zwieść i będziesz oddawał pokłon innym bogom i im służył,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale jeżeli twoje serce się odmieni, nie będziesz posłuszny i dasz się zwieść, aby oddawać cześć innym bogom i im służyć,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli jednak twe serce się odwróci, jeśli nie będziesz posłuszny i dasz się zwieść, czcząc obce bóstwa i służąc im,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli twoje serce się odwróci i nie będziesz słuchał, i pobłądzisz, i będziesz się kłaniał bożkom narodów i służył im,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо твоє серце відступить і не послухаєшся і, заблукавши, поклонишся іншим богам і послужиш їм,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli się odwróci twoje serce, nie usłuchasz, dasz się odwieść, ukorzyysz się przed cudzymi bogami oraz będziesz im służył –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Lecz jeśli twe serce się odwróci i nie będziesz słuchał, i dasz się zwieść, i będziesz się kłaniał innym bogom, i im służył,